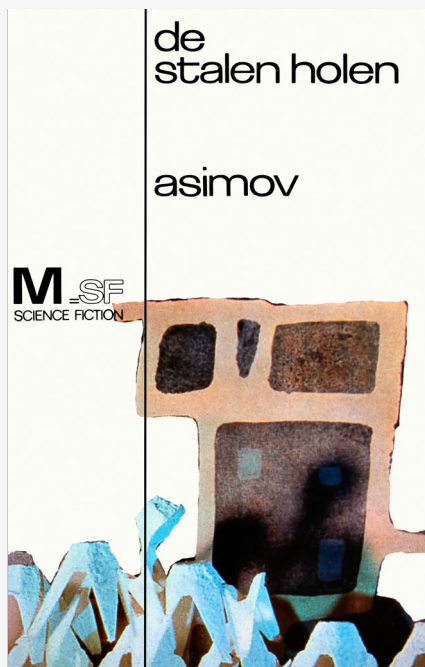


Συγγραφέων Ίτεκωτ



1967

DE BOEKOMSLAGEN VAN IWACC van *science fiction* tot Schijfwereld

Opkomst en ondergang van de *witte reeks* (2)

Intermezzo (3)

Naar boekomslagen voor De Schijfwereld (3)

Aanhangsel 1 (5)

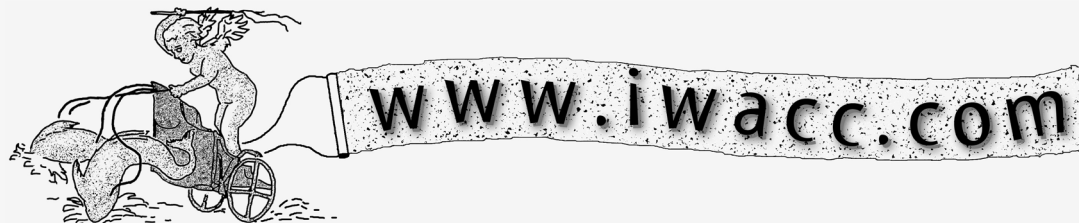
lijst *witte reeks* omslagen, met gegevens; 4 voorbeelden op blad 9

Aanhangsel 2 (10)

overzicht Terry Pratchett omslagen; voorbeelden vanaf blad 12



2011



Opkomst en ondergang van de *witte reeks*

Met zijn schoolvriend Ed Visser benaderde Ruurd Groot begin 1967 de toenmalige directeur Bloemena van *Uitgeverij Meulenhoff* met het voorstel om een Nederlandstalige *science fiction* serie te gaan uitgeven. Niet alleen voor (uit het Engels) vertaald werk, maar juist ook bedoeld om een platform te starten voor oorspronkelijk Nederlandse boeken. Van Ed Visser — zijn auteursnaam was Eduard Visser — had *Meulenhoff* toen enkele boeken in het literaire fonds; Ruurd Groot was deskundig op het gebied van de science fiction.

De serie startte datzelfde jaar; het budget per vertaling was aanvankelijk f850,- en voor een omslag was telkens f50,- beschikbaar. Voor oorspronkelijk Nederlandstalig werk was de uitgever maar moeilijk warm te krijgen. Het bleef lange tijd bij deel 13: *Duvels en oranje moeren* van Ward Grovis, een heteroniem van Ruurd (Ruward) Groot en Eduard Visser zelf, en deel 14: *Sam, of de Pluterdag* van Paul van Herck, een Vlaamse schrijver die vooral bekend werd om zijn hoorspelen.

In het begin zorgde vooral Ruurd Groot voor de samenstelling van de serie; het redigeren van de vertalingen en het persklaar maken deden Ed Visser en Ruurd Groot samen. Mieke Groot (toen en nu de vrouw van Ruurd Groot) zorgde voor het overtikken uit de handschriften: nogal wat vertalers leverden handgeschreven tekst aan, wat in die tijd heel gewoon was.

Naar huidige maatstaven waren de oplagen in die tijd enorm. Dat ging niet vanzelf: de redacteurs reisden stad en land af om publiciteit te genereren. Een paar maal werkten ze mee aan het radioprogramma Literama van Wim Hazeu. Er werden stands ingericht en bemand op evenementen als de Tienerebeurs in de Ahoy hallen — met Jimi Hendrix — en de Flight to Lowlands Paradise in Utrecht — met Cuby and the Blizzards en Johnny the Selfkicker. En dat was allemaal liefdewerk: er werd niet voor betaald...

Veel vertalingen werden gemaakt door de vrienden en kennissen van de redactie; sommigen ervan werden later bekende publicisten (Duco van Weerlee, Martin Schouten). Nogal wat titels werden vertaald door de redacteurs zelf en door Mieke Groot. Dat is overigens niet zo makkelijk te zien, doordat ze heteroniemen gebruikten: Ruurd Groot vertaalde o.a. als R. de Kijzer, Per Ense en Erik Zwiard, Mieke Groot deed dat onder de namen Mieke Meuldrager-Ezelin, Walter B. Relsky, M.K. Stuyter S.J. en nog veel meer. Al die verschillende namen hebben later aanleiding gegeven tot allerlei mythen over wie erachter stak of staken.

De omslagen van de serie, uitgezonderd die voor de nummers 1, 3 en 4, werden nog tot en met deel 49 door IWACC – dus met Ruurd Groot – gemaakt, zie het overzicht in Aanhangsel 1. Het “logo” (dat toen nog niet zo genoemd werd) werd bedacht door Ruurd Groot. Het eerste voorstel was M=SF* (met een sterretje), maar dat werd uitgekleeft tot M=SF. Later werden ‘gewone’ delen toch weer gemerkt met * en dikkere delen, ‘dubbelsterren’, met **.

Het basisomslagontwerp — voornamelijk wit, met een verticale zwarte lijn — was van Studio HBM. In die tijd was het een tamelijk revolutionair idee, zo’n wit geval met een uitgesneden tafereel erop, alle tekst in onderkast, auteursnamen zonder initialen enz. Enige consternatie ontstond toen bleek dat de eerste deeltjes waren uitgekomen met een lettertype erop waarvoor men geen licentie had. Ruurd Groot en Ed Visser hadden destijds ook anderszins een tijdje te maken met deze ontwerpstudio, toen ze de redactie vormden van het daar vormgegeven jongerentijdschrift *KNIPP*...

De beeldinhoud van de omslagen werd gaandeweg vooral gemaakt door Ruurd Groot en Rob Ebell: het IWACC-team. Frank Stoovelaar zorgde meestal voor de foto’s — met een zeer goedkope, Russische zes-bij-zes camera. Soms, o.a. als een van de teamleden ziek was, werd speciaal vermeld “IWACC-team o.l.v. ...”. Diverse versieringen in de omslagtaferelen van deeltje 26 t/m 30 werden door Ruurd Groot geknipt op zijn ziekbed — de rode strik onderin het omslag van M=SF 29 is van het trouwboekje van Mieke Groot.

Vanaf deel 20 deed Ruurd Groot de redactie verder alleen, tot en met deel 25, toen hij door ziekte werd uitgeschakeld. De al voorbereide delen (t/m 30) werden afgehandeld door Mieke, samen met de door Ruurd zelf aangezochte opvolger Marc Carpentier Alting. Nog geruime tijd daarna werkte Marc met de oude keuzelijst. Het lijkt nu merkwaardig dat de uitgever *Meulenhoff* bij deze overdracht geen enkele rol speelde. Maar al het redactiewerk, inclusief contracten met en betaling van vertalers, was toen altijd gebeurd vanuit Oudendijk waar IWACC toen gevestigd was — net als tegenwoordig nog.

De *witte reeks* had door samenstelling en vormgeving een eigen karakter en een aparte reputatie. Met deeltje 50 sloeg het ze bij Meulenhoff in hun bol. Ze bestelden op een dinsdag zes omslagen voor de daaropvolgende vrijdag. Dat ging natuurlijk niet; toen wilden ze geen omslagen van het IWACC-team meer. Je zou kunnen denken dat het opzet was: de betrokkene bij Meulenhoff had een vrindje dat graag de omslagen wilde maken...

Over de IWACC-omslagen uit die tijd zijn fraaie verhalen te vertellen. Frank Stoo-velaars Russische camera was een Lubitel die f49,50 had gekost. De sluit-er begaf het al gauw, zodat de opnamen — vaak belicht met een bureaulamp — voortaan gemaakt werden door een voor de lens gehouden stuk zwart karton even weg te halen. Die lens was trouwens vrij goed — zo goed, dat de bij de uitgeverij voor de vormgeving verantwoordelijke persoon uit zichzelf vaststelde dat het natuurlijk om een Linhof camera ging, een apparaat dat toen duizenden guldens kostte... En verder hebben we goede herinneringen aan de consternatie bij de Oost-Duitse omslagdrukker over ons laatste omslag, dat van M=SF 49 — kijk maar onderaan Aanhangel 1.

Na de IWACC-tijd is van het ingeslagen pad afgeweken en ten slotte werd het geheel verlaten. Het fonds, dat gaandeweg steeds meer *fantasy* dan *science fiction* behelsde, ging zelfs onder een andere uitgever ressorteren, zodat niets meer herin-nerde aan de *witte reeks*. Al kan men beargumenteren dat het logo en de naam van de toenmalige *Uitgeverij M* er nog vaag aan deden denken.

Intermezzo

IWACC was in 1967 opgericht als een tamelijk informeel samenwerkingsverband van allerlei duizendpoten en manusjes-van-alles, al of niet kunstzinnig. Voor elke los-vaste deelnemer betekende deze zogenaamde afkorting — tegenwoordig zeg je: logo — weer iets anders; het woord “iwacc” was bedacht door de nu al lang overle-den Koos Hak, als een zinloze letterreeks waarmee je alle kanten uit kon.

Van alle IWACC deelnemers heeft alleen de groep van de *witte reeks* de tand des tijds doorstaan, al is het via een omweg. Uit de visuele bezigheid van de omslagont-werpen voor *Meulenhoff* ontstond zowaar een wetenschappelijke onderzoekinstel-ling IWACC voor visuele ergonomie, met toepassingen in o.a. het wegverkeer. IWACC werd toen geacht te staan voor *Interdisciplinary Workshop for Artificial Colour Conditions*. Hierin werkten o.m. Mieke Groot, Rob Ebell en Ruurd Groot uit de oerversie van IWACC; opdrachtgevers waren o.a. de overheid en bedrijven zoals 3M.

Aan het wetenschappelijke werk kwam een eind toen Ruurd Groot in 1989 weer ernstig ziek werd. Vanaf 1990 begon hij, terwijl hij langzaam herstelde, weer te vertalen – “om iets omhanden te hebben”. Onder het heteroniem Venugopalan Ittekot vertaalde hij enkele verhalen van Jack Vance voor *Meulenhoff* en vanaf 1991 vertaalde hij onder diezelfde naam de Schijfwereldboeken van Terry Pratchett.

Dat was eerst voor *Het Spectrum*, maar na 2001 voor *Uitgeverij M*, waarin de *fantasy* en *science fiction* fondsen van *Meulenhoff* en *Het Spectrum* werden samengevoegd. *Uitgeverij M* was een imprint van *de Boekerij*; de kale *M* werd in 2006 vervangen door de naam *Mynx*, tot in 2011 alleen de naam *de Boekerij* overbleef.

Mieke Groot was intussen al die tijd blijven vertalen, eerst voor *Meulenhoff* en daarna voor de elkaar opvolgende rij uitgeversnamen *M*, *Mynx* en *Boekerij*. In 2005 raakte Ruurd Groot helaas weer uitgeschakeld waar het om de teksten gaat — uit lijfsbehoud: het lukt wel, maar bij het vertalen van een heel boek, wat neerkomt op voortdurend overzicht houden, bleek zijn bloeddruk te stijgen tot de minder gezonde hoogte van 200... Het eigenlijke vertalen is sindsdien het werk van Mieke, maar het heteroniem bleef gehandhaafd.

Naar boekomslagen voor De Schijfwereld

Intussen kroop het visuele bloed waar het niet kon gaan. Ruurd kon al eerder door ziekte niet meer schilderen en in de jaren 90 was hij overgestapt op fotograferen en digitaal foto's bewerken. Mieke Groot fotografeerde ook, en zo groeide een nieuwe reden van bestaan — zie de website www.iwacc.com. Computerervaring stamde al uit de jaren tachtig, toen IWACC daarin bij de pioniers hoorde ('Is dat niet erg moeilijk?'), vroeg iemand van de Stichting Wetenschappelijk Onderzoek Verkeers-veiligheid).

Bij al het vertaalwerk bemoeide IWACC zich meer en meer met de vorm van de uitgaven. Daarbij kwam dat er vanaf een bepaald moment was afgesproken dat er aan de door IWACC geleverde schijfwereldvertalingen niets mocht worden veran-derd. En in die boeken kwamen nogal wat grafische grappen en zulke dingen voor, zodat we die van lieverlee ook kant en klaar gingen aanleveren. Dat werden in 2000 heuse illustraties — in *Lemen Voeten*, waarvan nu ook het complete zetwerk bij IWACC werd verzorgd, net als van alle volgende delen.

De illustraties zijn van Ruurd als Venugopalan Ittekot, maar het zetwerk is de taak van zijn zoon Jur Groot, die wiskundeleraar is maar zich regelmatig ook voor IWACC inzet. Research, redactiewerk en persklaarmaken voor alle IWACC producten werden altijd al vooral gedaan door Mieke en Jur Groot.

De omslagontwerpen voor de schijfwereldboeken werden in het begin geleverd door Alpha Design. Traditioneel zijn ze net als de omslagen van de Britse uitgave gebaseerd op speciaal voor de Schijfwereldreeks gemaakte illustraties, eerst van Josh Kirby en na diens overlijden van de hand van Paul Kidby.

Ook die illustraties bevatten allerlei details die verwijzen naar Schijfwereldse zaken. Dat vergt kennis van zaken, en dus raakte IWACC ook meer en meer betrokken bij inhoud en uitvoering van de omslagen.

In 2005 werden de oudste delen uit de Schijfwereldreeks uitgegeven in een nieuw jasje. Als dubbeldeel, met twee in één band. De omslagen hiervan waren geheel door Venugopalan Ittekkot ontworpen, gebaseerd op de oude platen van Josh Kirby, maar herschilderd om in het afwijkende formaat te passen. Uiteindelijk is er nog een tweede dubbeldeel op die manier uitgegeven, maar daarna is dat experiment gestaakt – hoewel de omslagen van het derde en vierde al waren ontworpen, zie de hiernaast afgebeelde dubbeldeelo omslagen.

Intussen was wel besloten dat IWACC voortaan zou zorgen voor alle schijfwereld-omslagen. Behalve de gewone *Schijfwereldreeks* schrijft Terry Pratchett ook de zogeheten *Verhalen van de Schijfwereld*. Voor de beeldinhoud van de eerste twee delen, *Mirakelse Maurits en zijn Gestudeerde Knaagdieren* en *De Vrijgemaakte Ortjes*, was Venugopalan Ittekkot al verantwoordelijk geweest.

Voor de vertaling en het zetwerk van de Verhalen had IWACC natuurlijk ook gezorgd en vanaf *Een Hoed van Lucht* kwam ook het complete omslagontwerp ervan bij IWACC vandaan. Tegelijk worden sinds de uitgave van *Posterijen* voortaan ook alle nieuwe delen van de eigenlijke reeks in een omslag van Venugopalan Ittekkot gestoken.

Door het *Print-On-Demand* systeem (POD) kan een uitgever tegenwoordig een titel verkrijgbaar houden, ook als de eerste oplage is uitverkocht. Dit is vooral belangrijk bij een *reeks* boeken, en al helemaal bij een langlopende reeks. Door een totale herdruk-operatie zijn de schijfwereldboeken nu voortdurend beschikbaar. Alle omslagen zijn hiervoor bij IWACC herontworpen, iets dat de reeks een grote samenhang en herkenbaarheid geeft.

De nieuwe omslagen, van nieuwe delen en van herdrukken, zijn weer gebaseerd op de oude Britse illustraties. Die werden in de loop van de tijd ontworpen voor een omslagformaat en een hoogte-breedteverhouding waar nogal wat variatie in voorkwam, zodat ze doorgaans niet perfect passen in het huidige basisplan. De basisillustraties moeten daarom stevast flink worden aangepast: stukken moeten wat worden vervormd, verschoven of aangevuld. Soms moet er eentje drastisch worden herschilderd. Niemand merkt daar iets van — gelukkig, want de illustraties zijn de vaste lezers van de Schijfwereld maar al te vertrouwd. En wat de oorspronkelijke illustratoren betreft: Paul Kidby zegt dat hij maar wat blij is dat *hij* het niet hoeft te doen.

Terry Pratchett schreef met Neil Gaiman samen *Good Omens*, in 1992 bij *Het Spectrum* uitgegeven als *Hoge Omens* in een vertaling van Venugopalan Ittekkot. In 2010 verscheen hiervan een door de vertaler geheel herziene heruitgave bij *Mynx*. Deze heruitgave kreeg een omslag volgens hetzelfde basisplan als dat van de schijfwereldomslagen. Maar de hierin gebruikte illustratie is van Venugopalan Ittekkot zelf, alias Ruurd Groot.

juli 2011



dubbeldeel 1 - 2005



dubbeldeel 2 - 2005



dubbeldeel 3 - 2006
(niet uitgegeven)



dubbeldeel 4 - 2006
(niet uitgegeven)

Zie voor de Aanhangsels met meer voorbeelden de volgende bladen.

Aanhangsel 1 – Omslagen van de M=SF science fiction reeks 1 t/m 49

1967

- 1 Heinlein, verdwaald tussen sterren
Omslag niet van IWACC (dia uit voorraad van de uitgever)
- 2 Asimov, De stalen helen
Omslagtafereel: detail uit gouache van Ruurd Groot IWACC met toegevoegde 3D details (zie ook M=SF 12)
Omslagfoto: Frank Stoovelaar / Ruurd Groot IWACC (uitsnede studio HBM)
- 3 Anderson, Vlaag van verstand
Omslag niet van IWACC (dia uit voorraad van de uitgever)
- 4 Pohl/Kornbluth, wolfsklauw
Omslag niet van IWACC (dia uit voorraad van de uitgever)
- 5 Harrison, Doodsstrijd op Pyrrus
Omslagtafereel: opstelling van Ruurd Groot IWACC
Omslagfoto: Frank Stoovelaar / Ruurd Groot IWACC (uitsnede studio HBM)
- 6 Ballard, De brandende aarde
Omslagtafereel: opstelling van Ruurd Groot IWACC
Omslagfoto: Frank Stoovelaar / Ruurd Groot IWACC (uitsnede studio HBM)
- 7 Brunner, Het rijk van de tijd
Omslagtafereel: opstelling van Ruurd Groot IWACC
Omslagfoto: Frank Stoovelaar / Ruurd Groot IWACC (uitsnede studio HBM)
- 8 Farmer, Binnenste buiten
Omslagtafereel: collage van Ruurd Groot IWACC
Omslagfoto: Frank Stoovelaar / Ruurd Groot IWACC (uitsnede studio HBM)
- 9 Disch, De uitroeiers
Omslagtafereel: opstelling van Ruurd Groot IWACC
Omslagfoto: Frank Stoovelaar / Ruurd Groot IWACC (uitsnede studio HBM)
- 10 Davidson, wachters van het web
Omslagtafereel: opstelling van Ruurd Groot IWACC
Omslagfoto: Frank Stoovelaar / Ruurd Groot IWACC (uitsnede studio HBM)

1968

- 11 Aldiss, Sterrenhoop
Omslagtafereel: opstelling van Ruurd Groot IWACC
Omslagfoto: Frank Stoovelaar / Ruurd Groot IWACC (uitsnede studio HBM)

- 12 Asimov, De blote zon
Omslagtafereel: detail uit gouache van Ruurd Groot IWACC met toegevoegde 3D details (zie ook M=SF 2)
Omslagfoto: Frank Stoovelaar / Ruurd Groot IWACC (uitsnede studio HBM)
- 13 Grovis, Duvels en oranje moeren
Omslagtafereel: opstelling van Ruurd Groot IWACC
Omslagfoto: Frank Stoovelaar / Ruurd Groot IWACC (uitsnede studio HBM)
- 14 van Herck, Sam, of de pluterdag
Omslagtafereel: opstelling van Ruurd Groot IWACC
Omslagfoto: Frank Stoovelaar / Ruurd Groot IWACC (uitsnede studio HBM)
- 15 Ballard, De verdronken aarde
Omslagtafereel: detail uit schilderij van Ruurd Groot IWACC
Omslagfoto: Frank Stoovelaar / Ruurd Groot IWACC (uitsnede studio HBM)
- 16 Vance, Een stad vol Chasch
Omslagtafereel: detail uit schilderij van Ruurd Groot IWACC
(zie ook M=SF 25)
Omslagfoto: Frank Stoovelaar / Ruurd Groot IWACC (uitsnede studio HBM)
- 17 van Vogt, De wereld van nul-a
Omslagtafereel: detail uit schilderij van Ruurd Groot IWACC met toegevoegde 3D details (zie ook M=SF 21)
Omslagfoto: Frank Stoovelaar / Ruurd Groot IWACC (uitsnede studio HBM)
- 18 Clement, In twee fasen water
Omslagtafereel: detail uit schilderij van Ruurd Groot IWACC
Omslagfoto: Frank Stoovelaar / Ruurd Groot IWACC (uitsnede studio HBM)
- 1969
- 19 Russell, De grote uittocht
Omslagtafereel: opstelling van Ruurd Groot IWACC
Omslagfoto: Frank Stoovelaar / Ruurd Groot IWACC (eigen uitsnede)
- 20 Vance, De sterrekoning
Omslagtafereel: opstelling van Ruurd Groot IWACC met detail uit schilderij van Ruurd Groot IWACC
Omslagfoto: Frank Stoovelaar / Ruurd Groot IWACC (eigen uitsnede)
- 21 van Vogt, De schakers van nul-a
Omslagtafereel: opstelling van Ruurd Groot/Frans Room IWACC met detail uit schilderij van Ruurd Groot IWACC
Omslagfoto: Frank Stoovelaar / Ruurd Groot IWACC (eigen uitsnede) (zie ook M=SF 17)
- 22 Harrison, Doodsstrijd in Appala
Omslagtafereel: Ruurd Groot / Robert Ebell IWACC (eigen uitsnede)
Omslagfoto: Frank Stoovelaar IWACC

- 23 Aldiss, Aardewerk
 Omslagtafereel: Ruurd Groot / Robert Ebell IWACC (eigen uitsnede)
 Omslagfoto: Frank Stoovelaar IWACC
- 24 Ballard, De kristallen aarde
 Omslagtafereel: Ruurd Groot / Robert Ebell IWACC (eigen uitsnede)
 Omslagfoto: Frank Stoovelaar IWACC
- 25 Vance, Onder de wankh
 Omslagtafereel: opstelling Ruurd Groot / Robert Ebell IWACC (eigen uitsnede) met detail uit schilderij van
 Omslagfoto: Frank Stoovelaar IWACC Ruurd Groot IWACC (zie ook M=SF 16)

1970

- 26 Vonnegut, De grote pianola
 Omslagtafereel: IWACC-team olv Robert Ebell met detail uit schilderij 'Vaarwel machines wij stijgen' van
 Omslagfoto: Willem Diepraam Reindert van Briemen IWACC (eigen uitsnede)
- 27 Schmitz, De heksen van Karres
 Omslagtafereel: IWACC-team olv Robert Ebell met detail uit schilderij 'Met het oog op de tijd' van Reindert
 Omslagfoto: Willem Diepraam van Briemen IWACC (eigen uitsnede)
- 28 Sturgeon, Venus plus X
 Omslagtafereel: IWACC-team olv Robert Ebell met detail uit schilderij 'Het bevelen van de dichter' van
 Omslagfoto: Willem Diepraam Reindert van Briemen IWACC (eigen uitsnede)
- 29 Hill, Jammer van de Aarde
 Omslagtafereel: IWACC-team olv Robert Ebell met detail uit schilderij 'Greep naar de hemel' van Reindert
 Omslagfoto: Willem Diepraam van Briemen IWACC (eigen uitsnede)
- 30 Farmer, Vreemde verwanten
 Omslagtafereel: IWACC-team olv Robert Ebell detail uit schilderij 'Die vliegen alsof ze kringen maken' van
 Omslagfoto: Willem Diepraam Reindert van Briemen IWACC (eigen uitsnede)
- 31 Leiber, De zwerver
 Omslagtafereel: handgeschilderd door Ruurd Groot / Robert Ebell IWACC (eigen uitsnede)
 Omslagfoto: Frank Stoovelaar IWACC
- 32 Vance, De moordmachine
 Omslagtafereel: handgeschilderd door Ruurd Groot / Robert Ebell IWACC (eigen uitsnede)
 Omslagfoto: Frank Stoovelaar IWACC
- 33 Smith, Heren en knechten
 Omslagtafereel: handgeschilderd door Ruurd Groot / Robert Ebell IWACC (eigen uitsnede)
 Omslagfoto: Frank Stoovelaar IWACC

- 34 Lafferty, De avonturen van kapitein Roodstorm
 Omslagtafereel: handgeschilderd door Ruurd Groot / Robert Ebell IWACC (eigen uitsnede)
 Omslagfoto: Frank Stoovelaar IWACC
- 35 Heinlein, Het pad van roem
 Omslagtafereel: IWACC-team olv Ruurd Groot met detail uit schilderij 'Heen en weer terug' van Jos van Amsterdam (eigen uitsnede)
 Omslagfoto: Frank Stoovelaar IWACC
- 36 Disch, Kamp concentratie
 Omslagtafereel: IWACC-team olv Ruurd Groot met detail uit schilderij 'De bedrieger bedrogen' van Ruurd Groot IWACC (eigen uitsnede)
 Omslagfoto: Frank Stoovelaar IWACC
- 37 Ballard, Doodlopend strand
 Omslagtafereel: IWACC-team olv Ruurd Groot met detail uit schilderij 'Drooglopend strand' van Reindert van Briemen IWACC (eigen uitsnede)
 Omslagfoto: Frank Stoovelaar IWACC
- 38 Daventry, Een man die dubbel deed
 Omslagtafereel: IWACC-team olv Ruurd Groot met detail uit schilderij 'Het dubbele gezicht' van Jos van Amsterdam (eigen uitsnede)
 Omslagfoto: Frank Stoovelaar IWACC
- 39 Niven, Neutronster
 Omslagtafereel: IWACC-team olv Ruurd Groot met detail uit schilderij 'Onzichtbare wereld' van Reindert van Briemen IWACC (eigen uitsnede)
 Omslagfoto: Frank Stoovelaar IWACC
- 40 Harrison, Bill, de held van de Melkweg
 Omslagtafereel: IWACC-team (= Ruurd Groot en Robert Ebell) met detail uit 'Dromen worden waar' van Erik Zwiard
 Omslagfoto: Frank Stoovelaar IWACC IWACC (= eigen parodie op schilderijen van Ruurd Groot; eigen uitsnede)
- 41 Vance, De Dirdir
 Omslagtafereel: IWACC-team (= Ruurd Groot en Robert Ebell) met detail uit schilderij 'Reïncarnatie van een experimentele dageraad' van Reindert van Briemen IWACC (eigen uitsnede)
 Omslagfoto: Frank Stoovelaar IWACC
- 42 Herbert, De blik van Heisenberg
 Omslagtafereel: IWACC-team (= Ruurd Groot en Robert Ebell) met detail uit schilderij 'Transplantatie van de soort' van Reindert van Briemen IWACC (eigen uitsnede)
 Omslagfoto: Frank Stoovelaar IWACC
- 1971
- 43 LeGuin, Duisters linkerhand
 Omslagtafereel: IWACC-team (= Ruurd Groot en Robert Ebell) met 'Lola, het kazernekind' van Eloy Viktor
 Omslagfoto: Frank Stoovelaar IWACC IWACC (= eigen parodie op schilderijen van Robert Ebell; eigen uitsnede)
- 44 Vance, Het eeuwige leven
 Omslagtafereel: IWACC-team (= Ruurd Groot en Robert Ebell) met 'de volkstellers' van Eloy Viktor IWACC
 Omslagfoto: Frank Stoovelaar IWACC (= eigen parodie op schilderijen van Robert Ebell; eigen uitsnede)

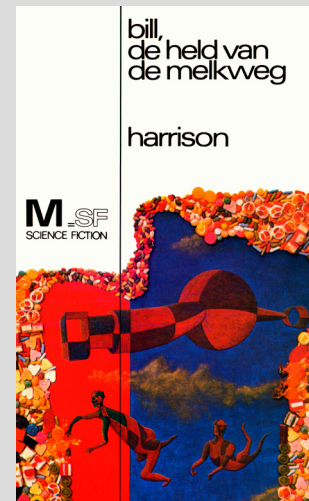
- 45 Clement, Een zaak van gewicht
 Omslagtafereel: IWACC-team (= Ruurd Groot en Robert Ebell) met 'de gedemilitariseerde zone' van Erik Zwiard
 Omslagfoto: Frank Stoovelaar IWACC IWACC (= eigen parodie op schilderijen van Ruurd Groot; eigen uitsnede)
- 46 Russel, Mensen, Martianen, machines
 Omslagtafereel: IWACC-team (= Ruurd Groot en Robert Ebell) met 'een van de acht' van Erik Zwiard IWACC
 Omslagfoto: Frank Stoovelaar IWACC (= eigen parodie op schilderijen van Ruurd Groot; eigen uitsnede)
- 47 Heinlein, De Maan in opstand
 Omslagtafereel: IWACC-team (= Ruurd Groot en Robert Ebell) met 'zuur is de bom' (parodie op eigen
 Omslagfoto: Frank Stoovelaar IWACC schilderijen; eigen uitsnede)
- 48 Vance, De Pnume
 Omslagtafereel: IWACC-team (= Ruurd Groot en Robert Ebell) met 'aangepaste arbeid in de sociale werkplaats'
 Omslagfoto: Frank Stoovelaar IWACC (parodie op eigen schilderijen; eigen uitsnede)
- 49 Dick, Uur der waarheid
 Omslagtafereel: IWACC-team (= Ruurd Groot en Robert Ebell) met 'de wereld-ombudsman' (parodie op eigen
 Omslagfoto: Frank Stoovelaar IWACC schilderijen; eigen uitsnede)



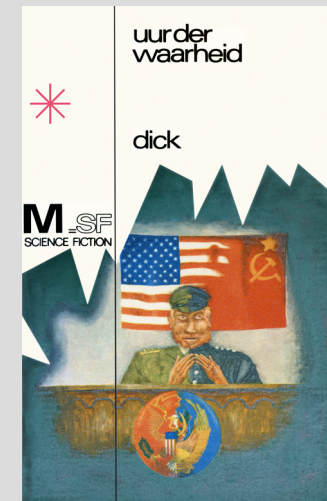
M =SF 9



M =SF 20



M =SF 40



M =SF 49

Aanhangsel 2 – Omslagen van de Terry Pratchett vertalingen

– verhalen van de Schijfwereid

Mirakelse Maurits en zijn Gestudeerde Knaagdieren omslagontwerp naar de Britse uitgave basisillustratie David Wyatt grafische bewerking Venugopalan Ittekot IWACC	2003
De Vrijgemaakte Ortjes omslagontwerp naar de Britse uitgave basisillustratie Paul Kidby omslagverzorging Alpha Design grafische bewerking Venugopalan Ittekot IWACC	2004
Een Hoed van Lucht omslagontwerp naar de Britse uitgave basisillustratie Paul Kidby omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC	2005
Wintersmid omslagontwerp naar de Britse uitgave basisillustratie Paul Kidby omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC	2008
Ik Ga In Middernacht omslagontwerp naar de Britse uitgave basisillustratie Paul Kidby omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC	2011

– Schijfwereidomslagen in de overgangstijd

Posterijen (eerste druk) omslagontwerp in de trant van voorgaande delen basisillustratie Paul Kidby omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC	2006
BAM! (eerste druk) omslagontwerp dat de nieuwe stijl aankondigt basisillustratie Paul Kidby omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC	2007

– Schijfwereidomslagen in de nieuwe stijl (zowel herdrukken als nieuwe uitgaven)

De Kleur van Toverij (zie ook Dubbeldeel 3 op blad 4) basisillustratie Josh Kirby omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC	2008
Dat Wonderbare Licht (zie ook Dubbeldeel 3 op blad 4) basisillustratie Josh Kirby omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC	2008
Meidezeggenschap (zie ook Dubbeldeel 1 op blad 4) basisillustratie Josh Kirby omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC	2008
Dunne Hein (zie ook Dubbeldeel 1 op blad 4) basisillustratie Josh Kirby omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC	2008
Betoverkind (zie ook Dubbeldeel 2 op blad 4) basisillustratie Josh Kirby omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC	2008
De Plaagzusters (zie ook Dubbeldeel 2 op blad 4) basisillustratie Josh Kirby omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC	2008
Pyramides (zie ook Dubbeldeel 4 op blad 4) basisillustratie Josh Kirby omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC	2008
wacht! wacht! (zie ook Dubbeldeel 4 op blad 4) basisillustratie Josh Kirby omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC	2008
Faust Erik basisillustratie Josh Kirby omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC	2008

Rollende Prenten 2008
 basisillustratie Josh Kirby
 omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC

Maaierstijd 2008
 basisillustratie Josh Kirby
 omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC

Heksen in de Lucht 2008
 basisillustratie Josh Kirby
 omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC

Kleingoderij 2008
 basisillustratie Josh Kirby
 omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC

Edele heren en dames 2008
 basisillustratie Josh Kirby
 omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC

Te Wapen 2008
 basisillustratie Josh Kirby
 omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC

Zieltonen 2009
 basisillustratie Josh Kirby
 omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC

Interessante Tijden 2009
 basisillustratie Josh Kirby
 omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC

Maskerade 2009
 basisillustratie Josh Kirby
 omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC

Lemen Voeten 2009
 basisillustratie Josh Kirby
 omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC

Berevaar 2009
 basisillustratie Josh Kirby
 omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC

Lemen Voeten 2009
 basisillustratie Josh Kirby
 omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC

Berevaar 2009
 basisillustratie Josh Kirby
 omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC

Houzee! 2009
 basisillustratie Josh Kirby
 omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC

Het Jongste Werelddeel 2009
 basisillustratie Josh Kirby
 omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC

Pluk de Strot 2009
 basisillustratie Josh Kirby
 omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC

De Vijfde Olifant 2009
 basisillustratie Josh Kirby
 omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC

De waarheid 2009
 basisillustratie Josh Kirby
 omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC

De Dief van Tijd 2009
 basisillustratie Josh Kirby
 omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC

De Nachtwacht 2009
 basisillustratie Josh Kirby
 omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC

Monsterlijk Regiment 2009
 basisillustratie Paul Kirby
 omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC

Posterijen 2009
 basisillustratie Paul Kirby
 omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekot IWACC

Bam! 2009
basisillustratie Paul Kidby
omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekkot IWACC

Geld Moet Wapperen 2009
basisillustratie Paul Kidby
omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekkot IWACC

Academische Boys 2010
basisillustratie Paul Kidby
omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekkot IWACC

– Van Terry Pratchett met Neil Gaiman

Hoge Omens 2010
basisillustratie Venugopalan Ittekkot IWACC
omslagverzorging Venugopalan Ittekkot IWACC

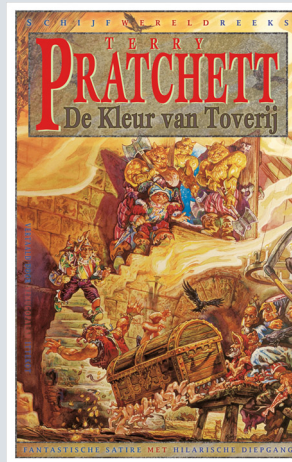
– Uit eerste twee delen van de Schijfwereeldreeks

De Schijfwereeld Beeldverhaal (nog niet uitgegeven) 2011
basisillustratie Steven Ross
omslagverzorging en bewerking Venugopalan Ittekkot IWACC

Hiernaast en op blad 13 staan wat voorbeelden

Meer voorbeelden en links naar grotere versies
die je kunt downloaden zijn te bereiken via

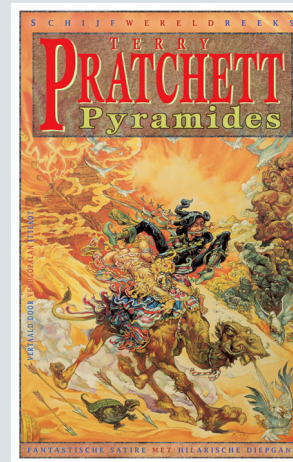
<http://www.iwacc.com/boekomslagenz>



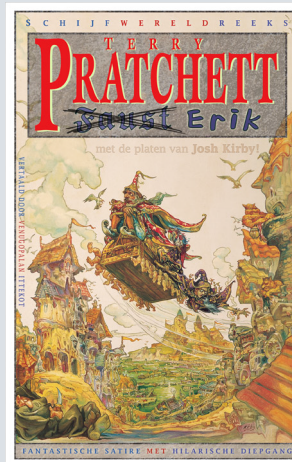
The Colour of Magic



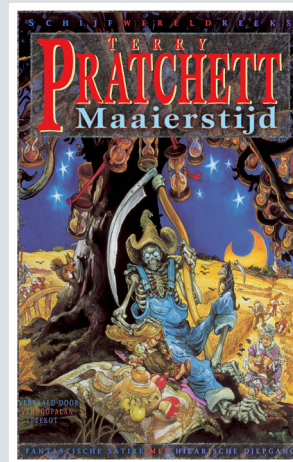
The Light Fantastic



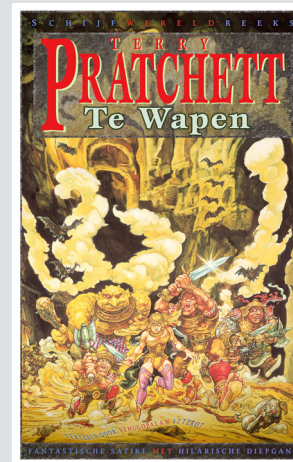
Pyramids



Faust Eric



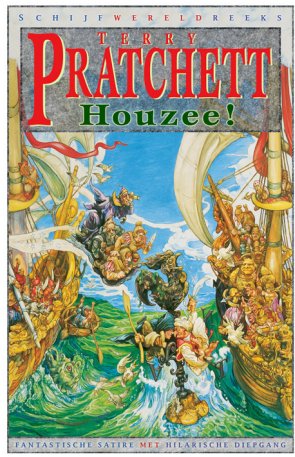
Reaper Man



Men at Arms



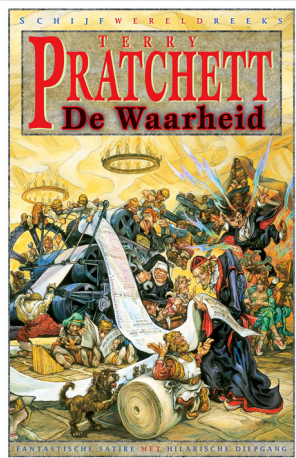
Hogfather



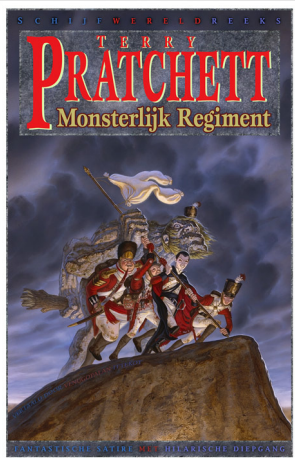
Jingo



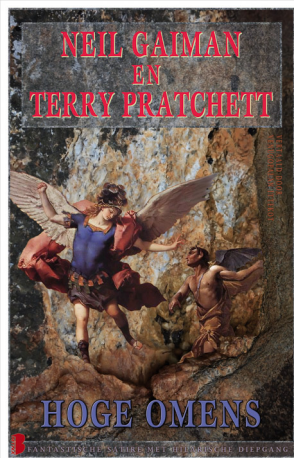
The Fifth Elephant



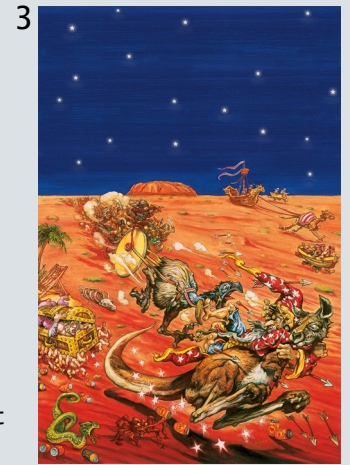
The Truth



Monstrous Regiment



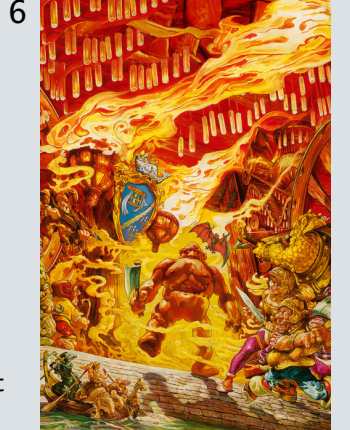
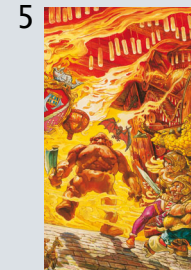
Good Omens



- 1 origineel van Josh Kirby
- 2 uitsnede op Britse pocket
- 3 aanpassing van IWACC

Voorbeeld van een simpele aanpassing. Op de papieren stofomslag van de Britse hardcover was het origineel afgedrukt-grotendeels op rug en achterkant. Voor de vertaling werd links wel een stuk weggelaten, maar er werden ook wat details naar rechts verplaatst. En de lucht werd fors uitgebreid...

Hierboven Het Jongste werelddeel, hieronder Lemen Voeten



- 4 origineel van Josh Kirby
- 5 uitsnede op Britse pocket
- 6 aanpassing van IWACC

Een minder simpele aanpassing. Op de stofomslag van de Britse hardcover stond het origineel ook hier maar gedeeltelijk voorop. Voor de vertaling werd links weer een stuk weggelaten, maar bovenin werden heel wat vlammen en kaarsen bijgeschilderd. En het wapenschild had nu wel de juiste kleur...